

Duplicate

all

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. LI.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 27th JANUARY, 1923.

PRIJS 6d.

No. 1290.

House of Assembly,
25th January 1923.

The following Bills, having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 158.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

PAGE.

A.B. 2—'23. Radio Telegraph Station Bill	ii
A.B. 6—'23. Natural and Historical Monuments Bill	vii
A.B. 16—'23. Maintenance Orders (Facilities for Enforcement) Bill	ix
Proclamation No. 19—'23.	xii

Volksraad,
25 Januarie, 1923.

De volgende Wetsontwerpen, ingediend in de Volksraad, worden gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van de Volksraad.

BLADZ.

A.B. 2—'23. Radio-Telegraafstation Wetsontwerp	ii
A.B. 6—'23. Natuurlike en Historiese Monumenten Wetsontwerp	vii
A.B. 16—'23. Onderhouds (Vereenvoudiging van Procedure voor tenuitvoerlegging) Wetsontwerp	ix
Proklamatie No. 19—'23.	xii

BILL

To confirm and give effect to an agreement between the Government of the Union and Marconi's Wireless Telegraph Company, Limited, and to provide for certain matters incidental thereto.

(Introduced by the MINISTER OF POSTS AND TELEGRAPHS.)

WHEREAS an agreement (in this Act referred to as "the agreement") was made on the sixth day of September, 1922, between the Postmaster-General, representing the Government of the Union, of the one part, and the Marconi's Wireless Telegraph Company, Limited (hereinafter called "the company") of the other part, with respect to the erection, maintenance and operation within the Union of a radio telegraph station (hereinafter called "the station") capable of establishing direct communication and suitable for duplex commercial working between the Union and Great Britain and other parts of the world, which agreement is set out in the Schedule to this Act:

And whereas the agreement is, in terms of clause *thirty-one* thereof, subject to ratification by Parliament:

And whereas it is desirable, subject to certain conditions that the agreement should be ratified, and that all powers and authorities should be conferred which are necessary to give full and complete effect to the agreement:

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Subject to the provisions of section *two* of this Act, the agreement is hereby ratified and confirmed, and, notwithstanding anything in any law contained, the Governor-General may exercise all such powers and authorities and do all such things as appear to him to be necessary for giving full and complete effect to the agreement.

2. (1) Subject to the provisions of sub-section (2) of this section, the Commissioner of Customs shall admit into the Union free of customs duty all materials and goods consigned to the company or any officer thereof which are proved to his satisfaction to be required for the construction or equipment of the station, and he may grant a refund, rebate or remission of any customs duty which may have been paid or which may be due to be paid by the company on any materials or goods imported before the date of the commencement of this Act which are proved to his satisfaction to be required for the construction or equipment of the station.

(2) No admission of materials or goods free of duty, or refund, rebate or remission of customs dues shall be made under sub-section (1) of this section unless the Postmaster-General shall be satisfied—

- that material or goods, the produce or the manufacture of the Union, of the same class and quality as that in respect of which any such admission, refund, rebate or remission is proposed or applied for, were not obtainable within the Union; or
- in the event of such material or goods, the produce or manufacture of the Union, having been obtainable within the Union, that tenders were invited within the Union in accordance with the provisions of the regulations then existing of the Union Tender

[A.B. 2—'23.]*

WETSONTWERP

Ter bekrachtiging van en om gevolg te geven aan een Overeenkomst tussen de Regering van de Unie en de Marconi Draadloze-telegraafmaatschappij, Beperkt, en ter regeling van zekere daarmee in verband staande aangelegenheden.

(Ingediend door de MINISTER VAN POST EN TELEGRAFIE.)

NADemaal op de zesde dag van September 1922, een overeenkomst (in deze Wet genoemd "de overeenkomst") werd gesloten tussen de Postmeester-generaal, vertegenwoordigende de Regering van de Unie, partij ter ene zijde; en de Marconi Draadloze-telegraafmaatschappij, Beperkt (hierna genoemd "de maatschappij"), partij ter andere zijde; betreffende de oprichting, instandhouding en het werken, binnen de Unie, van een radio-telegraafstation (hiernagenoemd "het station") in staat om rechtstreekse communicatie te bewerkstelligen en geschikt voor dubbele werking, voor handelsdoeleinden tussen de Unie en Groot Brittanje, en andere delen van de wereld, welke overeenkomst in de Bijlage van deze Wet is vervat;

En nademaal de overeenkomst krachtens artikel *een en dertig* onderhevig is aan bekrachtiging door het Parlement;

En nademaal het met inachtneming van zekere voorwaarden wenselijk is dat de overeenkomst bekrachtigd wordt en dat alle bevoegdheden en machten verleend worden om aan de overeenkomst volledig gevolg te geven:

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Met inachtneming van het bepaalde bij artikel *twee* van deze Wet wordt de overeenkomst mits deze geratificeerd en bekrachtigd en kan de Gouverneur-generaal, niettegenstaande de bepalingen in een of andere wet, alle zodanige bevoegdheden en machten uitoefenen en alles doen wat volgens zijn bevinden nodig is om aan de overeenkomst volledig gevolg te geven.

2. (1) Met inachtneming van het bepaalde bij sub-artikel (2) van dit artikel laat de kommissaris van doeane alle materialen en goederen gekonsigneerd aan de maatschappij of aan een ambtenaar ervan, ten aanzien waarvan naar zijn genoegen bewijs wordt geleverd, dat dezelve benodigd zijn voor het bouwen of inrichten van het station in de Unie vrij van invoerrechten toe, en kan hij een terugbetaling, korting of kwijtschelding toestaan van invoerrechten, die door de maatschappij betaald of verschuldigd mochten zijn op materiaal van goederen ingevoerd vóór de invoering van deze Wet, welke naar zijn genoegen bewezen worden benodigd te zijn voor het bouwen of inrichten van het station.

(2) Geen toelating van materiaal of goederen, vrij van invoerrechten, of terugbetaling, korting of kwijtschelding van invoerrechten wordt krachtens sub-artikel (1) van dit artikel toegestaan tenzij de Postmeester-generaal tevreden gesteld is:—

- dat materiaal of goederen, voortgebracht of gefabriceerd in de Unie, van dezelfde klasse of kwaliteit als die ten aanzien waarvan zodanige toelating, terugbetaling, korting of kwijtschelding voorgesteld of aangevraagd wordt, niet binnen de Unie verkrijgbaar waren; of
- in geval zodanig materiaal of goederen, voortgebracht of gefabriceerd in de Unie, binnen de Unie verkrijgbaar zijnde, dat tenders binnen de Unie werden gevraagd overeenkomstig de bepalingen van de alsdan geldende regulaties van de Unie Tenderaad,

[A.B. 2—'23.]*

Confirmation of agreement and conferment of powers.

Importation free of duty, under certain conditions, of material for construction and equipment of radio telegraph station.

Bekrachtiging van Overeenkomst en verlening van machten.

Invoer vrij van belasting, onder zekere voorwaarden van materiaal voor het bouwen van en inrichting voor Radio-telegraafstation.

Board, and that such invitation did not result in any offer to supply the requisite material or goods at a price which, after granting all preferences allowed by such regulations in favour of material or goods produced or manufactured within the Union, was equal to or less than the landed cost (which shall include the Customs dues ordinarily payable upon the material or goods under the Customs tariff existing at the time of importation of such material or goods) at any port in the Union selected by the Company.

3. This Act may be cited for all purposes as the Radio Telegraph Station Act, 1923.

Schedule.

AGREEMENT made and entered into between EDWARD ALBERT STURMAN, in his capacity as Postmaster-General, and as such representing the Government of the Union of South Africa (hereinafter styled "the Government") of the one part: and MARCONI'S WIRELESS TELEGRAPH COMPANY, LIMITED, a company incorporated with limited liability under the Companies' laws of England, and having its Head Office at Marconi House, Strand, London, W.C. 2 (hereinafter styled "the Contractor") of the other part:

Whereas it is considered desirable to erect, maintain and operate in the said Union a radio telegraph station capable of establishing direct communication and suitable for duplex commercial working between the Union and Great Britain and other parts of the world (hereinafter called "the station"):

Now Therefore, it is hereby covenanted and agreed between the said parties as follows:—

1. The Contractor undertakes and agrees—

- (a) to establish a South African Wireless Company (such Company being hereinafter referred to as "the company");
- (b) that the company will erect and complete the station within a period of eighteen months from the date of execution hereof and
- (c) that the company will maintain and operate the station in terms of this Agreement.

2. Of the capital of the company at least Four hundred thousand (400,000) Ordinary Shares of the nominal value of One pound (£1) sterling each will be subscribed by the contractor, while a proportion of the capital will be rendered available for public subscription in South Africa by an issue thereof to be made within a reasonable time after the establishment of the company, and the company shall at all times have the right to the full use and enjoyment of all patents owned or controlled by the contractor or of any patent rights held by the contractor under any contract or arrangement with any inventor or patentee in so far as such patents or rights are capable of use in transoceanic communications.

3. Four at least of the members of the Board of Directors of the company shall be resident within the Union for the purpose of effecting a quorum and managing the company's affairs in the Union, and of such Directors one shall be the Managing Director of the company and one shall be nominated or appointed by and represent the Government.

4. The Government will grant the company the right to erect, maintain and operate the station for a period of not less than Ten (10) years from the date of completion of the station, and for that purpose will arrange for the grant and issue to the company of all necessary permits and licences and will give such aid as may be desirable and reasonably possible for the realization and carrying out of the above scheme and for the full development of the industry thereby created.

5. At the expiry of the said period of Ten (10) years the Government shall have the right or option to purchase from the company the station outright provided that the Government shall have given to the company six (6) months' notice in writing at least of its intention to exercise the said option, the amount of the purchase price to be mutually agreed upon between the company and the Government, or failing such agreement, to be determined by arbitration in manner hereinafter mentioned. It is, however, distinctly understood and agreed between the parties hereto that in the event of the purchase by the Government of the station as aforesaid such purchase price shall be solely that of the station itself, including the structure, lands and all buildings, as also all plant, equipment, fixtures, apparatus for the working of the plant and stores contained therein, and shall be exclusive of all or any royalty charges to which the company may become entitled as hereinafter mentioned.

6. In so far as concerns any patent rights which may be deemed necessary or desirable by the Government for the continued efficient working of the station, the Government shall have the right in the event of its purchasing the station to acquire—

en dat er als gevolg van zodanige vraag voor tenders geen aanbod ingekomen is om de benodigde materialen en goederen te leveren tegen prijzen die, na het toekennen van alle voorrechten toegestaan volgens de regulaties ten aanzien van materiaal of goederen voortgebracht of gefabriceerd binnen de Unie, even groot of minder waren dan de landingsprijzen (met inbegrip van de invoerrechten gewoonlijk betaalbaar op het materiaal en goederen onder het, ten tijde van invoer van zodanig materiaal of goederen geldende doeane-tarief), in een haven van de Unie door de maatschappij gekozen.

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Radio-Telegraafstation Wet, 1923.

Bijlage.

OVEREENKOMST gesloten tussen EDWARD ALBERT STURMAN, in zijn hoedanigheid van Postmeester-generaal en als zodanig vertegenwoordigende de Regering van de Unie van Zuid-Afrika (hierna genoemd de Regering); partij ter eenre: en DE MARCONI DRAADLOZE TELEGRAAFMAATSCHAPPIJ, BEPERKT, een Maatschappij ingelijfd met beperkte aansprakelijkheid onder de Wet van Engeland op Maatschappijen, het hoofdkantoor zich bevindende te Marconi House, Strand, London, W.C. 2 (hierna genoemd de Kontraktant); partij ter andere:

Nademaal het wenselijk wordt geacht in de Unie voornoemd op te richten, in stand te houden en te bewerken een radio-telegraafstation, dat in staat zal zijn rechtstreekse communicatie te onderhouden en geschikt voor bewerking door middel van het dubbel systeem voor handelsdoeleinden tussen de Unie en Groot-Brittannië en andere delen van de wereld (hierna genoemd "het station").

Zo is het, dat genoemde partijen mits deze onderling overeengekomen zijn als volgt:—

1. De Kontraktant onderneemt—

- (a) een Zuidafrikaanse Draadloze Telegraafmaatschappij op te richten (zodanige maatschappij wordt hierna genoemd "de maatschappij");
- (b) dat de Maatschappij het station binnen achttien maanden na het sluiten van deze Overeenkomst zal oprichten en voltooiën, en
- (c) dat de maatschappij het station volgens de bepalingen van deze Overeenkomst zal in stand houden en bewerken.

2. Op het kapitaal van de Maatschappij zal de Kontraktant voor minstens vier honderd duizend (400,000) aandelen ter nominale waarde van een pond (£1) sterling per aandeel inschrijven. Een gedeelte van het kapitaal zal in Zuid-Afrika aan het publiek aangeboden worden binnen een redelijke tijd na de oprichting van de maatschappij en de maatschappij zal te allen tijde gerechtigd zijn tot het volkomen gebruik en genot van alle patenten waarvan de Kontraktant de eigenaar of de beheerder is, of van alle patentrechten die de Kontraktant bezit ingevolge een kontrakt of regeling met een andere uitvinder of patenthouder voorzover zodanige patenten of rechten in transoceanisch verkeer gebruikt kunnen worden.

3. Minstens vier van de direktoren van de maatschappij zullen woonachtig zijn binnen de Unie voor het vormen van een kworum en voor het besturen van de zaken van de maatschappij in de Unie. Een van deze vier direktoren zal de Bestuurder-direkteur van de maatschappij zijn en één wordt benoemd of aangesteld door, en vertegenwoordigt, de Regering.

4. De Regering verleent aan de maatschappij het recht om het station op te richten, in stand te houden en te bewerken voor een tijdperk van minstens tien (10) jaar, gerekend van de dag van voltooiing van het station en treft te dien einde regelingen voor de toekenning en uitgifte aan de maatschappij van alle noodzakelijke verlofbrieven en licenties en verleent zodanige bijstand als wenselijk en redelijkerwijze mogelijk mocht zijn voor het uitvoeren van bovengenoemd schema en voor de behoorlijke uitbreiding van de daardoor ontstane nijverheid.

5. Na verloop van genoemd tijdperk van tien (10) jaar zal de Regering het recht of de optie hebben om het station van de maatschappij aan te kopen, mits door de Regering vooraf aan de maatschappij zes (6) maanden kennis wordt gegeven van haar voornemen om genoemde optie uit te oefenen, zullende tussen de Regering en de maatschappij onderling worden overeengekomen omtrent de aankoopprijs. Bij gebreke van zodanige overeenkomst wordt de aankoopprijs vastgesteld bij arbitrage als hierna uiteengezet. De kontrakterende partijen komen echter uitdrukkelijk overeen dat, voor het geval dat de Regering het voornoemde station aankoopt, zodanige aankoopprijs alleen de prijs zal zijn van het station zelf met inbegrip van het bouwwerk, de grond en alle gebouwen, alsook alle toestellen, inrichting (bevestigd of niet) en apparaat voor het bewerken van het toestel en voorraad daarin, waarbij niet inbegrepen zullen zijn enige royalty-betalingen waarop de maatschappij later gerechtigd mocht zijn, zoals hieronder uiteengezet.

6. Ten aanzien van patentrechten die de Regering nodig of wenselijk mocht achten voor het doelmatig bewerken van het station zal de Regering bij aankoop van het station het recht verkrijgen op—

(a) any such existing patent rights owned or controlled by the company at the time of the said purchase; or
 (b) any future patent rights owned or controlled by the company and the contractor; or
 (c) both such existing patent rights and such future patent rights, either by means of a payment by the Government to the company of a lump sum to be mutually agreed upon between the company and the Government or, in the case of difference, to be determined by arbitration as hereinafter mentioned, or alternatively at the option of the Government by means of an annual payment or royalty to be based on the amount of the yearly transmitted traffic. In the event of the exercise of the latter alternative the terms to be fixed shall be as follows:—

- (a) In the case of acquisition of existing patent rights payment shall be made by the Government to the company of an annual sum payable at the expiration of each year, based on the amount of the total paid traffic transmitted during the twelve months prior to the handing over of the station to the Government, which, however, shall in no case exceed one-sixth of a penny ($\frac{1}{6}$ d.) per word.
 (b) In case of acquisition of future patent rights, payment shall be made by the Government to the company of an annual sum payable at the expiration of each year, based on the amount of the total paid traffic transmitted during the twelve months prior to the handing over of the station to the Government, which, however, shall in no case exceed one-sixth of a penny ($\frac{1}{6}$ d.) per word.
 (c) Alternatively in case of acquisition of both the existing and future patent rights payment shall be made by the Government to the company of an annual sum payable at the expiration of each year, based on the amount of the total paid traffic transmitted during the twelve months prior to the handing over of the station to the Government, which, however, shall in no case exceed one farthing ($\frac{1}{4}$ d.) per word.

The above-mentioned flat rates shall be subject to reconsideration at the hands of the company and the Government at the expiration of each and every period of Five (5) years dating from the time of the same coming into operation, and the company shall be bound to supply to the Government any spare parts which shall be required by the Government from time to time for maintenance, upkeep or development of the station at prices which shall be free of all royalty charges. The above-mentioned flat rates will not be applicable to or include service messages, that is to say, service messages as understood by the International Radio Telegraphic Convention from time to time, and the purchase by the Government of any of the said patent rights will include the goodwill of the company's business in so far as it concerns the station, while the company, on its part, and the contractor shall be bound and obliged to render advice in regard to the station as and when required by the Government. In the event, however, of the station being at any time closed down by reason of or owing to circumstances not under the control of the Government, any royalty payment based on the above-mentioned flat rates will automatically cease and a financial adjustment shall be substituted therefore, such adjustment to be arrived at by mutual agreement between the company and the Government or, failing such agreement, to be determined by arbitration as hereinafter mentioned.

7. If the Government, after exercising its option as authorized by clauses five and six hereof to purchase the station, shall at any later date close down or discontinue to use the station and its services, the Government shall pay to the company for and in respect of the existing patent rights hereinbefore referred to acquired by the Government from the company at the time of exercising the option, a lump sum, the amount whereof shall be mutually agreed upon or otherwise determined by arbitration as hereinbefore stipulated for, subject to deduction therefrom of any annual payment by way of royalties which shall have already been made by the Government to the company for or in respect of such existing patent rights.

8. Should the Government decide not to exercise the option to purchase hereinbefore referred to, the company shall be allowed to continue the operation and development of the station in terms of these presents for a further period of Ten (10) years, at the expiration of which further period of Ten (10) years the Government shall have the like option to purchase as is hereinbefore mentioned on the same terms and conditions as those set forth in Clauses five and six hereof. The like rights on the part of the company of continuation, operation and development of the station and on the part of the Government of option of purchase thereof shall prevail and take effect at the expiry of each period of Ten (10) years thereafter.

9. In the event of the Government deeming it necessary and desirable in the public interests, by reason of the outbreak of any war in which the Government may be involved, or of any rebellion, civil commotion, or other event of the like nature within the Union of South Africa or in any neighbouring territory, to assume the control of the station, the company shall immediately hand over to the Government, upon its written request, the possession and control of the station with all its apparatus, equipment, appurtenances, stores and services, but in such event the company shall be entitled to claim from the Government an equitable financial adjustment in consideration of the loss and damage which it will sustain thereby, such adjustment to be arrived at by mutual agreement between the company and the Government or, failing such agreement, to be determined by arbitration as hereinafter mentioned.

10. The sites for the station shall be a sufficient distance inland to be immune from attack by gun-fire from the sea, and the Government shall, in so far as it deems reasonably possible, render to the company every assistance in its power in acquiring the land necessary to accommodate the station and any buildings connected therewith, as also the aerial and earth systems connected therewith.

(a) alle zodanige bestaande patentrechten waarvan de maatschappij alsdan de eigenaar of de beheerder is;
 (b) alle toekomstige patentrechten waarvan de maatschappij en de Kontraktant de eigenaren of de beheerders zijn;
 (c) zowel zodanige bestaande als toekomstige patentrechten; hetzij door middel van de betaling door de Regering aan de maatschappij van een door de Regering en de maatschappij onderling overeen te komen, of, in geval van verschil, bij arbitrage, zoals hierna uiteengezet, vast te stellen bedrag; of alternatief, naar keuze van de Regering door middel van een jaarlijkse betaling of royalty te baseren op de hoeveelheid verzonden verkeer voor één jaar. In geval de Regering zich van dit alternatief bedient, zullen de te bepalen voorwaarden als volgt zijn:—

- (a) Bij het verwerven van bestaande patentrechten betaalt de Regering jaarlijks aan de Maatschappij aan het einde van elk jaar een bedrag gebaseerd op de hoeveelheid betaald verkeer behandeld gedurende de twaalf maanden voorafgaande aan de overdracht van het station aan de Regering, zullende echter het bedrag per woord hoogstens een zesde penny ($\frac{1}{6}$ d.) belopen.
 (b) Bij het verwerven van toekomstige patentrechten betaalt de Regering jaarlijks aan de Maatschappij aan het einde van elk jaar een bedrag gebaseerd op de hoeveelheid betaald verkeer behandeld gedurende de twaalf maanden voorafgaande aan de overdracht van het station aan de Regering, zullende echter het bedrag per woord hoogstens een zesde penny ($\frac{1}{6}$ d.) belopen.
 (c) In geval de bestaande zowel als de toekomstige patentrechten verworven worden, betaalt de Regering jaarlijks aan het einde van elk jaar aan de Maatschappij een bedrag gebaseerd op de hoeveelheid betaald verkeer behandeld gedurende de twaalf maanden voorafgaande aan de overdracht van het station aan de Regering, zullende echter het bedrag per woord hoogstens een-kwart penny ($\frac{1}{4}$ d.) belopen.

Na verloop van iedere vijf (5) jaar, gerekend van de dag van het in werking treden hiervan, wordt de grondslag van bovengenoemde berekeningen door de maatschappij en de Regering weer in overweging genomen. De maatschappij zal verplicht zijn aan de Regering te leveren tegen de prijzen waarbij geen royalty ingesloten is, alle onderdelen die de Regering van tijd tot tijd nodig mocht hebben voor de instandhouding of uitbreiding van het station. Bovengenoemde berekeningen zullen niet van toepassing zijn op, of insluiten, dienstberichten, d.w.z., wat onder dienstberichten in de Internationale Radio Telegraafovereenkomst wordt verstaan, en de aankoop door de Regering van enige van de genoemde patentrechten zal insluiten de klandizie van de maatschappij voorzover die het station aangaat, zullende de maatschappij en de Kontraktant verplicht en gebonden zijn advies te verlenen zo dikwels zulks vereist wordt door de Regering. Wordt het station echter te eniger tijd gesloten uit hoofde van, of wegens omstandigheden buiten het beheer van de Regering, houdt elke royalty-betaling, die gebaseerd is op bovengenoemde berekeningen, vanzelf op en daarvoor wordt in de plaats gesteld een door de maatschappij en de Regering onderling te treffen financiële regeling, of zo er verschil is, een bij arbitrage, zoals hierna uiteengezet, vast te stellen regeling.

7. Indien de Regering, na zich van haar optie tot aankoop van het station bediend te hebben, krachtens artikels vijf en zes, te eniger tijd daarna het station sluit of de dienst staakt, zal de Regering aan de maatschappij in één som moeten betalen ten opzichte van voornoemde patentrechten, die de Regering bij het uitoefenen van de optie van de maatschappij heeft verkregen, een bij onderlinge overeenkomst of anders bij arbitrage, zoals voornoemd, vast te stellen bedrag, waarvan afgetrokken worden de bij wijze van royalty door de Regering aan de Maatschappij gedane jaarlijkse betalingen ten aanzien van zodanige patent rechten.

8. Indien de Regering besluit om voornoemde optie tot aankoop niet uit te oefenen dan zal de maatschappij gerechtigd zijn de bewerking en uitbreiding van het station voort te zetten in overeenstemming met deze overeenkomst voor een verdere termijn van Tien (10) jaar, aan het einde van welke verdere termijn van Tien (10) jaar de Regering dezelfde optie tot aankoop zal hebben als voornoemd op dezelfde voorwaarden als uiteengezet in Artikels vijf en zes van deze Overeenkomst. Dezelfde rechten, in 't geval van de maatschappij van voortzetting, bewerking en uitbreiding van het station en in 't geval van de Regering van de optie tot aankoop ervan, blijven bestaan en zijn van kracht na afloop van elke termijn van Tien (10) jaar daarna.

9. Indien wegens het uitbreken van oorlog waarin de Regering betrokken mocht zijn, of wegens opstand, oproer of andere gebeurtenis van deze aard binnen de Unie van Zuid-Afrika of in een aangrenzend gebied, de Regering het in het openbaar belang noodzakelijk en wenselijk acht het station onder haar beheer te nemen, moet de Maatschappij op schriftelijk verzoek dadelijk de Regering in bezit en beheer stellen van het station met alle apparaat, inrichting, toebehoren, voorraad en diensten, maar in dit geval zal de maatschappij van de Regering kunnen vorderen een billike financiële schikking ten aanzien van het daardoor geleden verlies en schade, zullende zodanige schikkingen bij onderlinge overeenkomst tussen de maatschappij en de Regering of, zo er verschil is, bij arbitrage als hierna uiteengezet, worden getroffen.

10. Het terrein voor het station zal ver genoeg binnenlands zijn om buiten het bereik te zijn van kanonvuur van de zee en de Regering is gehouden voorzover het redelijkerwijze doenlijk is aan de maatschappij alle mogelijke bijstand te verlenen in het verkrijgen van het nodige terrein voor het station en de daarmee in verband staande gebouwen, lucht- en aardleidingen.

11. The wireless rates from the Union to England shall in no case exceed the following:—

- Full-rate messages One shilling and fourpence (1s 4d.) per word
- Deferred messages Eightpence (8d.) per word.
- Government messages Eightpence (8d.) per word.
- Press messages Twopence and one farthing (2½d.) per word.

The company shall not enter into or be a party to any commercial trust or combine having the effect of maintaining high rates or stifling competition in rates.

12. In connection with its business as carried on at the station the company will, from time to time, furnish the Government with all such information as to its rates and charges for telegrams, the extent and condition of its business, its income and expenditure, and its financial position as the Government may from time to time reasonably require, having due regard to the ordinary staff and administrative capacity of the company, provided that such information shall, except for the purpose of this agreement and any determination of difference as is hereinafter mentioned or referred to, be treated as strictly private, and shall be in no way published or publicly made use of without the consent in writing of the company. The Government may at any time by notice in writing delivered to the company object to the rates or charges of the company or any of them on the ground that they are not just and reasonable, or request the company to make provision for specially low rates for traffic of a non-urgent character to be transmitted at such times as the service shall not be otherwise fully used, provided that in considering the introduction of such low rates due regard shall be paid to any difficulties on the part of the company in respect of the provision of staff and the necessity of maintaining the fully-paid service in a state of efficiency. If or when any such objection or requisition shall have been made the company and the Government shall be unable to agree as to the rates or charges which are the subject of objection or requisition, any such difference shall be determined by arbitration as hereinafter mentioned.

13. The rates for and regulations concerning communications between the station and stations erected and operated by the Imperial Government shall be fixed by agreement between the Union Government and the company after consultation between the Union Government and the Imperial Government.

14. The company shall undertake that South African traffic shall not be delayed as a result of retransmission of traffic from any other country.

15. The company undertakes that the station shall be an integral part of the Imperial Wireless System, priority being given, as far as is consistent with the efficient working of the station, to communications with stations of the Imperial Wireless System.

16. The company shall operate the station in such a way as to facilitate the performance by the Government of its obligations under the International Radio Telegraphic Convention and the International Convention for the safety of life at sea.

17. The contractor agrees that it will do all things in its power to secure the erection, maintenance and operation of a suitable corresponding station in the United Kingdom, and in the event of the acquisition by the Government of the station the contractor further guarantees to arrange for the continuance of the maintenance and operation of the English end of the service as theretofore.

18. During such time as the station and its services shall remain the property and under the control of the company, the company will undertake to embody and render available in the station from time to time such improvements in design and methods of working as may become available, such improvements including any necessary alterations in the station to be embodied without any detriment to or delay in the normal service of the station.

19. The company will undertake to arrange within a reasonable time for direct communication by the station with the new high power station in Australia and for distribution of South African traffic throughout the Commonwealth of Australia.

20. The company will further undertake to arrange for direct communication by the station with any other large high power station belonging to the allied wireless companies as may at any future date be in existence and operating in India, Canada, United States, Argentine, Brazil or elsewhere.

21. The company will undertake that the station shall not be sold or disposed of to or be passed under the control of any other concern without first obtaining the consent of the Government.

22. The company will undertake to employ South African nationals, wherever possible, in its business at the station at the commencement of operations, the ultimate object being that the whole service at the station shall be worked by South African personnel.

23. The Government will transmit to the station all messages handed in by the public for wireless transmission through the station, and will undertake similarly to transmit over its land lines all messages received at the wireless station subject to the usual charges made for inland telegrams. The Government further agrees to erect all necessary land lines connecting up the company's wireless transmitting and receiving stations with the central telegraph offices of the company, the company on its part undertaking to pay to the Government for the use of such

11. De draadloze telegraaf-tarieven tussen de Unie en Engeland zullen in geen geval de volgende prijzen te boven gaan —

- Gewone telegrammen, tegen vol tarief, één shilling en vier pennies (1s. 4d.) per woord.
- Uitgestelde telegrammen acht pennies (8d.) per woord.
- Regeringstelegrammen acht pennies (8d.) per woord, en pers-telegrammen twee en een-kwart pennie (2½d.) per woord.

De maatschappij onderneemt geen verbintenis te sluiten met, noch deel te nemen, in een handelstrust of combinatie hetgeen de uitwerking zal hebben om hoge tarieven te bestendigen of kompetitie in tarieven te smoren.

12. De maatschappij is gehouden in verband met haar zaak zoals gedreven op het station aan de Regering van tijd tot tijd alle zodanige informatie te verstrekken betreffende haar tarieven voor telegrammen haar inkomsten en uitgaven en haar financiële positie als de Regering van tijd tot tijd redelijkerwijze mocht verlangen met behoorlijke inachtneming van de positie van het gewone personeel en de administratie van de Maatschappij, met dien verstande dat zodanige informatie, behalve voor de doeleinden van deze Overeenkomst en voor de vaststelling van verschil zoals hierna uiteengezet en bedoeld, als streng vertrouwelijk moet worden geacht en op generlei wijze gepubliceerd of in het openbaar gebruikt zal mogen worden zonder de toestemming in geschrifte van de maatschappij. De Regering kan te eniger tijd door aan de maatschappij schriftelijk kennis te geven bezwaar maken tegen de tarieven en vorderingen van de Maatschappij of tegen elk daarvan om reden dat zij niet billik en redelijk zijn, of de maatschappij verzoeken voorziening te maken voor bijzondere verminderde tarieven voor verkeer van niet dringende aard, dat behandeld kan worden wanneer de dienst anderszins niet in volle beslag is; zullende bij overweging van de invoering van zodanige verminderde tarieven behoorlijk rekening worden gehouden met de moeilijkheden van de maatschappij in het verkrijgen van personeel en de noodzakelijkheid om de gewone dienst doelmatig te houden. Wanneer in het geval van zodanig bezwaar of verzoek de maatschappij en de Regering het niet eens kunnen worden over de tarieven of vorderingen, die aanleiding hebben gegeven tot het bezwaar of het verzoek, wordt het geschil beslecht bij arbitrage zoals hieronder uiteengezet.

13. De tarieven voor, en de regulaties van toepassing op, kommunikaties tussen het station en stations opgericht en bewerkt door de Rijks-regering, worden vastgesteld bij overeenkomst tussen de Unie-regering en de maatschappij na de Unie-regering in overleg is geweest met de Rijksregering.

14. De Maatschappij onderneemt toe te zien dat het Zuidafrikaans verkeer geen vertraging zal ondergaan als gevolg van het overseinen van verkeer van een ander land.

15. De maatschappij stemt toe dat het station een samenstellend deel zal vormen van het Imperiale Draadloos systeem, zullende voorzover zulks in overeenstemming is met de doelmatige bewerking van het station voorrang worden gegeven aan kommunikaties met stations van het Imperiale Draadloos systeem.

16. De Maatschappij is gehouden het station te bewerken op een wijze die de nakoming door de Regering van haar verplichtingen onder de Internationale Radio Telegraaf Konventie en de Internationale Konventie voor de veiligheid ter zee zal bevorderen.

17. De Kontraktant onderneemt alles in zijn vermogen te doen voor de oprichting, instandhouding en bewerking van een overeenstemmend station in het Verenigd Koninkrijk en voor het geval dat de Regering het station aankoopt, waarborgt de Kontraktant verder om de Engelse zijde van de dienst als voorheen in stand te blijven houden en bewerken.

18. Gedurende de tijd dat het station en zijn diensten het eigendom blijven en onder het beheer staan van de maatschappij onderneemt de maatschappij om van tijd tot tijd in het station aan te brengen en dienstbaar te maken zodanige verbeteringen in model en werkmethodes als beschikbaar mogen worden gesteld, zullende zodanige verbeteringen met inbegrip van de nodige veranderingen in het station aangebracht worden zonder nadeel voor, of vertraging in, de normale dienst van het station.

19. De maatschappij onderneemt binnen een redelijke tijd tot stand te brengen rechtstreekse kommunikatie tussen het station en het nieuwe hoge kracht station in Australië en voor de distributie van Zuidafrikaans verkeer over het gehele Gemenebest van Australië.

20. Voorts onderneemt de Maatschappij, door middel van het station, rechtstreekse kommunikatie tot stand te brengen met elk ander hoge kracht station behorende aan de geallieerde draadloze telegraafmaatschappijen als op enige toekomstige datum in Indië, Kanada, de Verenigde Staten, Argentinië, Brazilië of elders opgericht en bewerkt mocht worden.

21. De maatschappij verbindt zich het station niet te verkopen aan, of van de hand te zetten of onder het beheer te plaatsen van, een ander zonder vooraf de toestemming daartoe van de Regering zal zijn verkregen.

22. De maatschappij onderneemt bij de aanvang van de dienst zover doenlijk Zuidafrikaners bij het station in dienst te nemen met het oogmerk om uiteindelijk een Zuidafrikaans personeel bij het station te employeren.

23. De Regering onderneemt aan het station te zenden alle telegrammen, die het publiek inlevert ter verzending door middel van het station, alsook over haar landlijnen tegen het gewone tarief voor binnenlandse telegrammen over te seinen alle telegrammen, die aan het draadloze station worden ontvangen. Voorts belooft de Regering de oprichting te ondernemen van alle nodige landlijnen ter verbinding van de verzendings- en ontvangstations van de maatschappij met de centraal-telegraafkantoren van de maatschappij, zullende de maatschappij van haar kant aan de Regering voor het gebruik van zodanige lijnen betalen

lines a reasonable annual rental not exceeding the Government tariff in force for the provision of such services to other organizations or private persons.

24. The Government will arrange that the whole of the materials for the construction and erection of the station be landed in the Union duty free.

25. The company will agree that such portions of the station as can be manufactured within the Union shall be put out to local tender within the Union. Should such tenders compare favourably with prices ruling elsewhere preference will be given to South African manufacture.

26. For the purpose of this Agreement the company will guarantee in the case of the station a ten per cent. improvement in daily service over the Australian guarantee, which latter calls for a service throughout three hundred days of every year on a minimum basis of twenty words per minute (exclusive of repetitions) each way for twelve hours per day.

27. All disputes and questions whatsoever which shall, either during the continuance of this Agreement or of any agreement entered into in connection therewith, or afterwards, arise between the contractor and the Government or the company and the Government or their respective representatives touching these presents or any agreement entered into in connection therewith or the construction or application thereof, or any clause or thing therein contained, or any account, valuation or compensation to be made thereunder, or as to any act, deed or omission of any of the said parties, or as to any other matter in any way relating to the business or affairs or the rights, duties or liabilities of any party under these presents or any such agreement as aforesaid, shall be referred to a single arbitrator in case the parties agree upon one, otherwise to two arbitrators, one to be appointed by each party to the difference in accordance with and subject to the provisions of the Arbitration Ordinance No. 24 of 1904 of the Transvaal Province or any statutory modification thereof for the time being in force.

28. Nothing in this Agreement contained shall be deemed to preclude the Government from permitting the construction, maintenance or operation of any other station or apparatus for the purpose of establishing wireless communication or additional wireless communication between the Union of South Africa and any part of the world, or from granting a licence to, or entering into any agreement or arrangement with, any person or company for the establishment and operation of such a station.

29. If any of the material provisions of this Agreement are not carried out by the contractor or the company, the Government shall have the right to cancel this Agreement or to withdraw any licence issued to the company. In case of difference of opinion as to whether there is a breach of any material provision, the decision shall be determined by arbitration in terms of Clause twenty-seven of this Agreement.

30. Either party to this Agreement shall, whenever called upon by the other party to do so, enter into, sign and execute or procure to be entered into, signed and executed all or any deeds, documents, writings or assurances which shall be necessary or advisable to be entered into, signed or executed on the part of either party or the company for carrying into effect the true intent and meaning of these presents.

31. This Agreement shall be subject to ratification by Parliament.

Signed in duplicate at Capetown this 6th day of September, 1922.

(Sgd.) E. A. STURMAN,

Postmaster-General,
Union of South Africa.

Witnesses:

(Sgd.) WALTER HOPKINS.
V. E. GRAY.

(Sgd.) HAROLD B. T. CHILDS,

for Marconi's Wireless
Telegraph Company, Limited.

Witnesses:

(Sgd.) J. H. WEAVER.
H. E. PENROSE.

The Common Seal of Marconi's Wireless Telegraph Company, Limited, was hereunto affixed this Twelfth day of October, One thousand, nine hundred and twenty-two in pursuance of a Resolution of the Board of Directors at a Meeting held on the eleventh day of October, one thousand, nine hundred and twenty-two, and in the presence of the undersigned, being two Directors and the Secretary of the said Company.

(Sgd.) ADRIAN SIMPSON, } Directors.
C. J. STEWART. }

(Sgd.) A. OGLE, Secretary.

een redelijke jaarlijkse huur, het Regeringstarief voor de verstrekking van zodanige diensten aan andere organisaties of partikulieren niet te boven gaande.

24. De Regering onderneemt alle materiaal voor het bouwen en op-richten van het station vrij van invoerrechten in de Unie te laten invoeren.

25. De maatschappij onderneemt om alle delen van het station, die in de Unie kunnen worden vervaardigd binnen de Unie uit te geven aan plaatselijke tenderaars. Blijken de aanbiedingen gunstig vergeleken met elders heersende prijzen dan zal de voorkeur worden gegeven aan Zuid-afrikaans fabrikaat.

26. Ten aanzien van deze Overeenkomst waarborgt de maatschappij in het geval van het station een verbetering van tien percent in de daag-lijke dienst boven de Australiese waarborg, die een dienst verplichtend maakt gedurende drie honderd dagen in elk jaar op een grondslag van minstens twintig woorden per minuut (herhalingen uitgesloten) heen en weer gedurende twaalf uren per dag.

27. Alle geschillen of kwesties van welke aard ook die, hetzij ge-durende de loop van deze Overeenkomst of een in verband daarmee gesloten Overeenkomst, of naderhand, mogen ontstaan tussen de Kon-traktant en de Regering of de maatschappij en de Regering of hun respek-tieve vertegenwoordigers rakende deze of een in verband daarmee gesloten overeenkomst of de verklaring of toepassing ervan of enig artikel of ding daarin vervat of een rekening, waardering of vergoeding daar-onder te worden gegeven of ten aanzien van enige daad, handeling of enig verzuim van de zijde van de ene of de andere van genoemde partijen of ten aanzien van enige andere aangelegenheid betreffende de zaak of de rechten, plichten of verplichtingen van een partij onder deze of enige Overeenkomst als voornoemd, zullen verwezen worden naar een enkele scheidsrechter, indien de partijen daartoe overeenkomen, anders naar twee scheidsrechters, zullende elke partij betrokken bij het geschil er een benoemen in overeenstemming met en behoudens de bepalingen van de Arbitrage Ordonnantie No. 24 van 1904 van de Transvaal of een alsnog van kracht zijnde wijziging ervan.

28. Niets in deze Overeenkomst vervat belet de Regering toe te laten dat een ander station of toestel opgericht, in stand gehouden of bewerkt zal worden voor het tot stand brengen van draadloze communicatie tussen de Unie van Zuid-Afrika en enig deel der wereld of een licentie te verlenen aan of een overeenkomst of regeling aan te gaan met, een persoon of maatschappij voor het daarstellen en bewerken van zodanig station.

29. Wanneer de Kontraktant of de maatschappij in de nakoming van een van de essentiële bepalingen van deze Overeenkomst verzuimt, dan heeft de Regering het recht deze Overeenkomst te beëindigen en alle aan de Maatschappij verleende licenties te herroepen.

Over een verschil van mening of een essentiële bepaling al dan niet werd geschonden, wordt krachtens Artikel zeven en twintig van deze Overeenkomst bij arbitrage beslist.

30. Wanneer daartoe door de andere aangezoekt zal elke partij tot deze Overeenkomst aangaan, ondertekenen en bekrachtigen alle akten, documenten, geschriften of verzekeringen, die van de zijde van de ene of de andere partij of de Maatschappij nodig of raadzaam geacht worden voor de stiptelijke tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

31. Deze Overeenkomst is gesloten onder voorbehoud van bekrach-tiging door het Parlement.

Te Kaapstad in duplo getekend, heden de zesde September 1922.

(w.g.) E. A. STURMAN,

Postmeester-generaal,
Unie van Zuid-Afrika.

GETUIGEN:

(w.g.) WALTER HOPKINS.
„ V. E. GRAY.

(w.g.) HAROLD B. T. CHILDS,
voor de Marconi Draadloze
Telegraafmaatschappij, Beperkt.

GETUIGEN:

(w.g.) J. H. WEAVER.
„ H. E. PENROSE.

Het Gewone Zegel van de Marconi Draadloze Telegraaf Maatschappij, Beperkt, werd heden de twaalfde dag van Oktober een duizend negen honderd twee en twintig hieraan gehecht overeenkomstig een besluit van de Raad van Direkteuren genomen op een vergadering gehouden op de elfde dag van Oktober een duizend negen honderd twee en twintig en in de tegenwoordigheid van de ondergetekenden, zijnde twee direk-teuren en de sekretaris van genoemde maatschappij.

GETEKEND:

ADRIAN SIMPSON, } Direkteuren.
C. J. STEWART. }

GETEKEND:

A. OGLE, Sekretaris.

BILL

To make provision for the preservation of natural and historical monuments of the Union and of objects of aesthetic, historical or scientific value or interest.

(Introduced by R. W. CLOSE, Esq., K.C., M.L.A.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Constitution of the Commission for the Preservation of Natural and Historical Monuments of the Union.

1. (1) The Governor-General may establish a commission which shall be known as the Commission for the Preservation of Natural and Historical Monuments of the Union and is hereinafter referred to as the commission.

(2) The commission shall consist of not less than seven members.

(3) The members of the commission shall perform their duties free of charge.

(4) The chairman of the commission shall be chosen by the members thereof, who shall also choose a deputy-chairman to act in the place of the chairman when he is absent from any meeting of the commission.

(5) The chairman and the deputy-chairman when presiding shall have a deliberative as well as a casting vote.

(6) The names of the members of the commission shall be published in the *Gazette*.

The commission a body corporate.

2. The commission shall under the name given to it by subsection (1) of section one be a body corporate with perpetual succession and shall by that name be capable in law of suing and being sued, of acquiring, holding, alienating, hypothecating and leasing property, movable and immovable, and of performing such acts as bodies corporate may by law do, subject always to the provisions of this Act.

Funds of commission.

3. The funds of the commission may include such donations fees and annual subscriptions as may from time to time be made to it or be payable to it. A list of such donations shall be published annually in the *Gazette*.

Duties of commission.

4. The commission may—

(a) cause a register to be made of the monuments of the Union which in the opinion of the commission ought to be preserved;

(b) take such steps as may be necessary to ascertain the legal owner of any monument;

(c) by voluntary agreement with the Government or any municipality or public body, or with any private person having the ownership or control of any monument, take such steps as may be practicable in order to preserve and prevent impairment of such monument, including the purchase of any monument if the commission has the requisite funds available for the purpose, and can agree for the purchase of the monument with the owner thereof;

(d) act as trustee of any monument if requested by the person having the control or ownership thereof so to do, and as trustee for the Union accept as a gift or bequest to the Union any monument which the owner desires to give or bequeath to the Union.

[A.B. 6—'23.]

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor het behoud van de natuurlijke en historische monumenten van de Unie en van voorwerpen van aestetische, historische of wetenschappelijke waarde of belang.

(Ingediend door de WELEDELE HEER R. W. CLOSE, K.C., L.V.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) De Goeverneur-generaal is bevoegd een commissie in te stellen onder de naam van de Commissie voor het behoud van de natuurlijke en historische monumenten van de Unie, hierna genoemd de commissie.

(2) De commissie bestaat uit minstens zeven leden.

(3) De leden van de commissie verrichten hun werk kosteloos.

(4) De voorzitter van de commissie wordt gekozen door de leden daarvan, die tevens een adjunct-voorzitter kiezen om in plaats van de voorzitter op te treden wanneer hij van een vergadering van de commissie afwezig is.

(5) De voorzitter en de adjunct-voorzitter hebben, wanneer zij in de stoel zijn, een beraadslagende zowel als een beslissende stem.

(6) De namen van de leden van de commissie worden in de *Staatskoerant* bekendgemaakt.

2. De commissie is onder de naam daaraan in sub-artikel (1) van artikel een gegeven, een rechtspersoon met altijd durende opvolging, zullende dezelve onder die naam zo eisende als verwerende in rechten optreden, roerende en onroerende goederen verwerven, bezitten, vervreemden, hypothekeren en verhuren en zodanige handelingen verrichten als waartoe rechtspersonen rechtens bevoegd zijn, met inachtneming altijd van de bepalingen van deze Wet.

3. Onder de fondsen van de commissie kunnen inbegrepen worden zodanige schenkingen, gelden en jaarlijkse subscripties als aan dezelve gedaan of betaalbaar mochten zijn. Een lijst van de schenkingen wordt jaarlijks in de *Staatskoerant* bekendgemaakt.

4. De commissie is bevoegd—

(a) een register te doen opstellen van de monumenten van de Unie die naar oordeel van de commissie dienen bewaard te worden;

(b) zodanige stappen te nemen als nodig mochten zijn om te weten te komen wie de wettige eigenaar van een monument is;

(c) door vrijwillige overeenkomst met de Regering of een municipaliteit of een openbaar lichaam, of met een privaatspersoon die een monument in eigendom bezit of beheert, zodanige stappen te nemen als uitvoerbaar mochten zijn om het monument te bewaren en beschadiging ervan te voorkomen, inbegrepen de aankoop van een monument indien de commissie de nodige fondsen voor dat doel beschikbaar heeft en met de eigenaar overeenkomen kan omtrent de aankoop daarvan;

(d) indien daartoe verzocht door de persoon die het monument in eigendom bezit of beheert, als trustee van het monument op te treden, en kan als trustee voor de Unie een monument dat de eigenaar aan de Unie wenst te schenken of te bemaken, als geschenk of bemaking aan de Unie aanvaarden.

Samenstelling van de commissie voor het behoud van natuurlijke en historische monumenten van de Unie.

De commissie een rechtspersoon.

Fondsen van de commissie.

Plichten van de commissie.

[A.B. 6—'23.]

Restriction on power to alienate, etc.	5. Save with the leave of the Governor-General, the commission shall not alienate, hypothecate or lease any monuments which become its property, or for which it becomes trustee as aforesaid.	5. Behoudens met verlof van de Goeverneur-generaal ver- vreemt, hypothekeert of verhuurt de kommissie geen monu- menten die zijn eigendom geworden zijn, of waarvan hij als voormeld trustee geworden is.	Beperking op bevoegd- heid om te ver- vreemden.
Regulations.	6. The Governor-General may make regulations, not inconsis- tent with this Act, prescribing— (a) the procedure at meetings of the commission; (b) the qualifications of its members; (c) the period for which they shall hold office; and (d) any other matter for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.	6. De Goeverneur-generaal is bevoegd regulaties, niet tegen- strijdig met deze Wet, te maken, voorschrijvende— (a) de procedure of vergaderingen van de kommissie; (b) de kwalifikaties van de leden; (c) de tijd dat zij in ambt zullen blijven; en (d) enige andere zaak voor de betere uitvoering van de oogmerken en doeleinden van deze Wet.	Regulaties.
Bye-laws. 8.	7. (1) Subject to the approval of the Governor-General the commission may make bye-laws— (a) regulating the access of the public to monuments which are the property of the commission or which are by voluntary agreement with the owner under its control, or which are vested in it as trustee as aforesaid; (b) fixing fees which shall be payable to the funds of the commission for such access; (c) safeguarding monuments from damage or destruction. (2) Such bye-laws may prescribe penalties for contravention thereof: Provided that no penalty shall exceed a fine of one hundred pounds, or in default of payment imprisonment for six months.	7. (1) Behoudens goedkeuring van de Goeverneur-generaal kan de kommissie verordeningen maken— (a) tot regeling van de toegang van het publiek tot monu- menten die het eigendom van de kommissie zijn, of die wegens vrijwillige overeenkomst met de eigenaar onder zijn beheer zijn of die als voormeld bij hem als trustee berusten; (b) tot vaststelling van de aan de fondsen van de kom- missie te betalen lonen voor zodanige toegang; (c) tot bescherming van monumenten tegen beschadiging en vernieling. (2) De verordeningen kunnen straffen voorschrijven voor de overtreding daarvan: Met dien verstande dat geen straf een boete van honderd pond te boven gaat, of bij gebreke aan betaling gevangenis voor zes maanden.	Verorde- ningen.
Definition.	8. For the purpose of this Act "monument" includes areas of land having distinctive or beautiful scenery, areas with a distinctive, beautiful or interesting content of flora or fauna, and objects (whether natural or constructed by human agency) of aesthetic, historical or scientific value, or interest, and also specifically includes in any event and without limiting the generality of the previous portion of this definition, waterfalls, caves, Bushmen paintings, avenues of trees, old trees and old buildings.	8. Voor het doel van deze Wet sluit "monument" in streken Word- met eigenaardig of prachtig natuurschoon, streken met een bepal- ing. eigenaardig, schoon of interessante flora of fauna, en voorwerpen (hetzij natuurlijk of door mensewerk ontworpen) van aestetische, historische of wetenschappelijke waarde of belang, en sluit tevens in ieder geval uitdrukkelijk in, en zonder de algemeen- heid van het vorige deel van deze woordbepaling te beperken, watervallen, grotten, Boesman-schilderijen, lanen met bomen, oude bomen en oude gebouwen.	
Short title.	9. This Act may be cited for all purposes as the Natural and Historical Monuments Act, 1923.	9. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald Korte tite als de Natuurlike en Historiese Monumenten Wet, 1923.	Korte tite

BILL

To facilitate the enforcement in the Union of maintenance orders made in any other parts of His Majesty's dominions or in British protectorates or in British mandatory territories and *vice versa*.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. This Act shall apply in respect of—

- (a) any part of the United Kingdom;
- (b) any part of His Majesty's dominions outside the United Kingdom and the Union;
- (c) any territory under the protection of His Majesty;
- (d) any territory in respect of which a mandate is being exercised by the Government of any part of His Majesty's dominions,

whenever the Governor-General has declared by proclamation in the *Gazette* that in such part of the United Kingdom or in such part of His Majesty's dominions or in such territory (as the case may be) there is in force a law providing for the enforcement therein of maintenance orders made by courts of the Union; and the Governor-General shall, in such proclamation, specify the date as from which this Act shall apply in respect of any such part or territory. Such part or territory is hereinafter referred to as "a proclaimed country."

Application of Act.

2. (1) Whenever a maintenance order has, whether before or after the commencement of this Act, been made against any person by any court in a proclaimed country and a certified copy of the order has been transmitted to the Governor-General in the case of a part of the United Kingdom, by a Secretary of State or, in the case of any other proclaimed country, by the officer administering the government thereof, the Minister of Justice shall cause a copy of the order to be sent to the clerk of a magistrate's court in the Union for registration; and on receipt thereof the order shall be registered in the prescribed manner, and shall, from the date of such registration, be of the same force and effect and, subject to the provisions of this Act, all proceedings may be taken on such order, as if it had been an order originally obtained in the court in which it is so registered, and that court shall have power to enforce it accordingly.

(2) The court in which an order is to be so registered as aforesaid shall be a magistrate's court having jurisdiction where such person is believed to be for the time being resident.

Enforcement of maintenance orders made in proclaimed countries.

3. Whenever a court of the Union has, whether before or after the commencement of this Act, made a maintenance order against any person which has not been enforced and it is proved to that court that the person against whom the order was made is resident in a proclaimed country, the court shall send to the Minister of Justice a certified copy of the order so that it may be transmitted, in the case of the United Kingdom, to a Secretary of State or, in the case of any other proclaimed country, to the officer administering the government thereof.

[A.B. 16—'23.]

WETSONTWERP

Ter vereenvoudiging van de procedure voor ten uitvoerlegging in de Unie van vonnissen tot betaling van onderhoud gegeven in andere delen van Zijn Majesteits gebied of in Britse protektoraten of Britse mandaat gewesten en *vice versa*.

(Ingediend door de MINISTER VAN JUSTITIE.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Deze Wet is van toepassing ten opzichte van—

- (a) elk deel van het Verenigde Koninkrijk;
- (b) elk deel van Zijn Majesteits dominies buiten het Verenigde Koninkrijk en de Unie;
- (c) elk gewest onder de bescherming van Zijn Majesteit;
- (d) elk gewest ten aanzien waarvan door de Regering van een van Zijn Majesteits dominies een mandaat uitgeoefend wordt,

Toepassing van Wet.

wanneer de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaard heeft dat er in zodanig deel van het Verenigde Koninkrijk of in zodanig deel van Zijn Majesteits dominies of in zodanig gewest (naar het geval mocht zijn) een wet van kracht is voor de ten uitvoerlegging aldaar van door hoven van de Unie gemaakte vonnissen tot betaling van onderhoud; en de Goeverneur-generaal bepaalt in zodanige proklamatie de datum vanaf welke deze Wet ten opzichte van zodanig deel of gewest toepassing vindt. Zodanig deel of gewest wordt hierin verder "een geproklameerd land" genoemd.

2. (1) Wanneer, hetzij vóór hetzij na het inwerkingtreden van deze Wet, door een hof in een geproklameerd land tegen iemand een vonnis tot betaling van onderhoud gegeven is en in geval van een deel van het Verenigde Koninkrijk door een Sekretaris van Staat, of, in geval van een ander geproklameerd land door de ambtenaar belast met de uitvoering van de regering daarvan, een gewaarmerkte kopie van het vonnis aan de Goeverneur-generaal gezonden is, laat de Minister van Justitie aan de klerk van een magistraats hof in de Unie een kopie van het vonnis zenden voor registratie en bij ontvangst daarvan wordt het vonnis op de voorgeschreven wijze geregistreerd en heeft vanaf de datum van registratie dezelfde kracht en werking en kunnen, onderhevig aan de bepalingen van deze Wet ingevolge zulk vonnis, alle stappen genomen worden als ware het een vonnis oorspronkelijk verkregen in het hof waarin het aldus geregistreerd wordt en dat hof is bevoegd om het dienovereenkomstig ten uitvoer te leggen.

(2) Het hof waarin een vonnis als voorzeggd geregistreerd wordt, is een magistraatshof in welks rechtsgebied zodanige persoon vermeend wordt alsdan woonachtig te zijn.

3. Wanneer een hof van de Unie, hetzij vóór hetzij na de inwerkingtreding van deze Wet, tegen iemand een vonnis tot betaling van onderhoud gegeven heeft welke niet is ten uitvoer gelegd en aan dat hof wordt aangetoond dat de persoon, tegen wie de order gemaakt werd, in een geproklameerd land woonachtig is, zendt het hof aan de Minister van Justitie een gewaarmerkte kopie van het vonnis voor toezending, in geval van het Verenigde Koninkrijk aan een Sekretaris van Staat en in geval van een ander geproklameerd land aan de ambtenaar belast met de uitvoering van de regering daarvan.

Tenuitvoerlegging van vonnissen tot betaling van onderhoud gegeven in geproklameerde landen.

Overzending van vonnis tot betaling van onderhoud naar geproklameerd land.

[A.B. 16—'23.]

Provisional maintenance orders against persons resident in proclaimed territories.

4. (1) Where an application is made to a magistrate's court in the Union for a maintenance order against any person and it is proved that that person is resident in a proclaimed country, the court may, in the absence of that person, if after hearing the evidence it is satisfied of the justice of the application, make any such order as it might have made if a summons had been duly served on that person and he had failed to appear at the hearing; but in such case the order shall be provisional only, and shall have no effect unless and until confirmed by a competent court in the proclaimed country aforesaid.

(2) The evidence of any witness who is examined on any such application shall be put into writing and such deposition shall be read over to, and signed by him.

(3) Whenever such an order is made, the magistrate presiding over the court shall send to the Minister of Justice for transmission if the person against whom the order is made is alleged to reside in the United Kingdom, to the Secretary of State or, if he is alleged to reside in any other proclaimed country, to the officer administering the government thereof, the depositions so taken and a certified copy of the order, together with a statement of the grounds on which the making of the order might have been opposed if the person against whom the order is made had been duly served with a summons and had appeared at the hearing, and shall also send such information as the said magistrate may possess for facilitating the identification of such person and ascertaining his whereabouts.

(4) Where any such provisional order has come before a court in a proclaimed country for confirmation and the order has by that court been remitted for further evidence to the magistrate's court in the Union which made the order, that magistrate's court shall, after giving any prescribed notice, proceed to take the evidence in like manner and subject to the like conditions as the evidence in support of the original application.

If upon the hearing of such evidence it appears to the court that the order ought not to have been made, the court may rescind the order, but in any other case the depositions shall be sent to the Minister of Justice and dealt with in like manner as the original depositions.

(5) The confirmation of any order made under this section shall not affect any power the said magistrate's court may possess to vary or rescind that order: Provided that on the making of a varying or rescinding order, the court shall send a certified copy thereof to the Minister of Justice for transmission, if the original order was confirmed in the United Kingdom, to a Secretary of State, or, if the original order was confirmed in any proclaimed country, to the officer administering the government thereof: Provided further that, in the case of an order varying the original order, the order shall not have effect unless and until confirmed in like manner as the original order.

(6) The applicant shall have the same right of appeal (if any) against a refusal to make a provisional order as he would have had against a refusal to make the order if a summons had been duly served on the person against whom the order is sought to be made.

Confirmation by magistrates' courts of maintenance orders made in a proclaimed country.

5. (1) Where a maintenance order has been made by a court in a proclaimed country and the order is provisional only and has no effect unless and until confirmed by a court in the Union, and a certified copy of the order, together with the depositions of witnesses and a statement of the grounds on which the order might have been opposed, has been transmitted to the Minister of Justice and it appears to the Minister of Justice that the person against whom the order is made is resident in the Union,

4. (1) Indien bij een magistratshof in de Unie om een vonnis tot betaling van onderhoud tegen iemand verzocht wordt en het blijkt dat die persoon in een geproklameerd land woont, kan het hof, bij afwezigheid van die persoon, als het na het horen van de getuigenis overtuigd is van de rechtvaardigheid van de applicatie, een zodanig vonnis geven als het had kunnen geven indien op die persoon een dagvaarding gediend en hij in gebreke gebleven ware ten verhoore te verschijnen; zullende echter in zulk een geval het vonnis slechts voorlopig zijn en geen gevolg hebben tenzij en voordat het door een bevoegd hof in het gezegde geproklameerde land bekrachtigd is.

(2) De verklaring van een getuige die bij het horen van zulk een applicatie ondervraagd wordt, wordt op schrift gesteld en zodanige verklaring wordt aan hem voorgelezen en door hem ondertekend.

(3) Wanneer zulk een vonnis gegeven is, zendt de hofhoudende magistraat aan de Minister van Justitie voor toezending, in geval de persoon tegen wie het vonnis gegeven is, beweerd wordt in het Verenigde Koninkrijk te wonen, aan de Sekretaris van Staat, of, in geval hij beweerd wordt in een ander geproklameerd land te wonen, aan de ambtenaar belast met de uitvoering van de regering daarvan, de aldus afgenomen verklaringen en een gewaarmerkte kopie van het vonnis, alsmede een opgaaf van de gronden uit hoofde van welke tegen het geven van het vonnis bezwaar gemaakt had kunnen worden als op de persoon tegen wie het vonnis gegeven is een dagvaarding gediend en hij ten verhoore verschenen ware, en tevens alle inlichtingen waarover de gezegde magistraat mocht beschikken ter vergemakkelijking van de herkenning van zodanige persoon en het uitvinden van zijn verblijfplaats.

(4) Wanneer zulk een voorlopig vonnis voor een hof in een geproklameerd land komt om te worden bekrachtigd en het vonnis door dat hof naar het magistratshof in de Unie waardoor het vonnis gegeven werd voor verder getuigenis teruggezonden wordt, laat dat hof, na het geven van een voorgeschreven kennisgeving, de getuigenis afleggen op dezelfde wijze en onderworpen aan dezelfde voorwaarden als de getuigenis tot staving van de oorspronkelijke applicatie.

Indien het bij het horen van zodanige getuigenis aan het hof mocht blijken dat het vonnis niet gegeven had behoren te worden, kan het hof het vonnis intrekken, doch in ieder ander geval moeten de afgelegde verklaringen aan de Minister van Justitie toegezonden en op gelijke wijze als de oorspronkelijke verklaringen behandeld worden.

(5) De bekrachtiging van een krachtens dit artikel gegeven vonnis doet geen afbreuk aan mogelijke bevoegdheden van het gezegde magistratshof om dat vonnis te wijzigen of in te trekken: Met dien verstande dat het hof, indien een wijzigend of intrekkend vonnis gegeven wordt, aan de Minister van Justitie een gewaarmerkte kopie daarvan zendt voor toezending in geval het oorspronkelijke vonnis in het Verenigde Koninkrijk bekrachtigd werd, aan een Sekretaris van Staat, of, in geval het oorspronkelijke vonnis in een geproklameerd land bekrachtigd werd, aan de ambtenaar belast met de uitvoering van de regering daarvan: En verder met dien verstande dat in het geval van een vonnis, waardoor het oorspronkelijke vonnis gewijzigd wordt, het vonnis niet van kracht wordt tenzij en voordat het op gelijke wijze als het oorspronkelijke vonnis bekrachtigd is.

(6) In geval van een weigering van een voorlopig vonnis heeft de applicant het zelfde recht van appel (indien dit bestaat) als hij zou gehad hebben tegen een weigering van een vonnis indien op de persoon, tegen wie een vonnis verzocht wordt, een dagvaarding gediend ware geworden.

5. (1) Wanneer door een hof in een geproklameerd land een vonnis tot betaling van onderhoud gegeven is en het vonnis slechts voorlopig en van geen kracht is voordat het door een hof in de Unie bekrachtigd is en een gewaarmerkte kopie tezamen met de verklaringen van getuigen en een opgaaf van de gronden uit hoofde van welke tegen het vonnis bezwaar gemaakt kan worden aan de Minister van Justitie gezonden is en het de Minister van Justitie blijkt, dat de

Voorlopige vonnissen tot betaling van onderhoud tegen personen woonachtig in geproklameerde landen.

Bekrachtiging van in geproklameerde landen gegeven vonnissen tot betaling van onderhoud door magistratshove

the Minister of Justice shall send the said documents to the clerk of any magistrate's court having jurisdiction where such person is believed to be resident, with a requisition that a summons be issued calling upon such person to appear before such court and show cause why that order should not be confirmed, and upon receipt of such documents and requisition the said clerk shall issue such a summons and cause it to be served upon such person.

(2) A summons so issued may be served in the same manner as if it has been originally issued or subsequently endorsed by a magistrate of a court having jurisdiction where the said person happens to be.

(3) At the hearing it shall be open to the person on whom the summons was served to raise any defence which he might have raised in the original proceedings if he had been a party thereto but no other defence, and the certificate from the court which made the provisional order stating the grounds on which the making of the order might have been opposed if the person against whom the order was made had been a party to the proceedings shall be conclusive evidence that those grounds are grounds on which objection may be taken.

(4) If, at the hearing, the person served with the summons does not appear or, on appearing, fails to satisfy the court that the order ought not to be confirmed, the court may confirm the order either without modification or with such modification as to the court, after hearing the evidence, may seem just.

(5) If the person against whom the summons was issued appears at the hearing and satisfies the court that, for the purpose of any defence, it is necessary to remit the case to the court which made the provisional order for the taking of further evidence, the court may so remit the case and adjourn the proceedings for the purpose.

(6) Where a provisional order has been confirmed under this section it may be varied or rescinded in like manner as if it had originally been made by the confirming court and where on an application for rescission or variation, the court is satisfied that it is necessary to remit the case to the court which made the order for the purpose of taking any further evidence, the court may so remit the case and adjourn the proceedings for the purpose.

(7) Where an order has been so confirmed, the person bound thereby shall have the same right of appeal, if any, against the confirmation of the order as he would have had against the making of the order if the order had been made by the court confirming the order.

6. (1) The clerk of a magistrate's court in which an order has been registered under this Act or by which an order has been confirmed under this Act shall take all such steps for enforcing the order as may be prescribed.

(2) Every such order shall be enforceable in like manner as if the order were a judgment of the court in a civil action for payment of the amount specified in the order.

7. The Magistrates' Courts Act, 1917, and any amendment thereof and the rules made thereunder other than Chapter IX. and any rules relating to civil imprisonment shall apply to proceedings before magistrates' courts under this Act in like manner as they apply to proceedings under the said Act of 1917 or amendment thereof, and the rules board established under section twenty-four of the said Act of 1917 shall have power to make rules regulating the procedure of magistrates' courts under this Act.

Provided that process of a magistrate's court shall in all cases be served and executed by a member of a police force and

persoon tegen wie het vonnis gegeven is in de Unie verblijft, zendt de Minister van Justitie de gezegde dokumenten aan de klerk van een magistratshof in welks rechtsgebied zodanige persoon vermeend wordt woonachtig te zijn, met de opdracht dat een dagvaarding uitgereikt moet worden, zodanige persoon aanschrijvende om voor zodanig hof te verschijnen en redenen aan te tonen waarom het vonnis niet bekrachtigd zou worden, en bij ontvangst van zodanige dokumenten en opdracht reikt de genoemde klerk zulk een dagvaarding uit en laat hij die op zodanige persoon dienen.

(2) Een aldus uitgereikte dagvaarding wordt op dezelfde wijze gediend als ware hij oorspronkelijk uitgereikt of later geëndosseerd door een magistraat van een hof met rechtsbevoegdheid in de streek waar de gezegde persoon verblijft.

(3) Bij het verhoor staat het de persoon op wie de dagvaarding gediend werd vrij om tot zijn verdediging aan te voeren al hetgeen hij in de oorspronkelijke zaak zou hebben kunnen aanvoeren indien hij een van de partijen daarvan geweest ware, doch geen andere, en het certificaat van het hof waardoor het voorlopige vonnis gegeven werd, uiteenzettende de gronden uit hoofde van welke tegen het vonnis bezwaar gemaakt kon worden indien de persoon tegen wie het vonnis gegeven werd een van de partijen van de zaak geweest ware, vormt afdoend getuigenis dat die gronden inderdaad gronden zijn uit hoofde van welke bezwaar gemaakt kan worden.

(4) Indien de persoon op wie de dagvaarding gediend is niet ten verhoor verschijnt, of, als hij verschijnt, het hof niet kan overtuigen dat het vonnis niet bekrachtigd behoort te worden, kan het hof het vonnis, ongewijzigd of met zodanige wijzigingen als het hof, gehoord de getuigenis billik voorkomt, bekrachtigen.

(5) Indien de persoon tegen wie de dagvaarding uitgereikt werd ten verhoor verschijnt en het hof overtuigt dat het voor de doeleinden van zijn verdediging nodig is om de zaak naar het hof dat het oorspronkelijke vonnis gegeven heeft, terug te verwijzen voor het afnemen van verdere getuigenis, kan het hof de zaak aldus terug verwijzen en verder verhoor voor dat doel verdagen.

(6) Wanneer een voorlopig vonnis ingevolge dit artikel bekrachtigd is, kan het, op gelijke wijze alsof hij oorspronkelijk door het bekrachtigende hof gemaakt ware, gewijzigd of ingetrokken worden, en wanneer het het hof uit een applikatie voor intrekking of wijziging blijkt dat het nodig is om de zaak naar het hof dat het vonnis gegeven heeft te verwijzen voor het afnemen van verdere getuigenis, kan het hof de zaak aldus verwijzen en de verrichtingen voor dat doel verdagen.

(7) Wanneer een vonnis aldus bekrachtigd is, heeft de daardoor gebonden persoon hetzelfde recht van appel (zo dit bestaat) tegen de bekrachtiging van het vonnis als hij gehad zou hebben tegen het geven van het vonnis indien het vonnis door het hof dat het vonnis bekrachtigt, gegeven was.

6. (1) Door de klerk van een magistratshof waarin ingevolge deze Wet een vonnis geregistreerd of waardoor ingevolge deze Wet een vonnis bekrachtigd is worden al de voor de ten uitvoerlegging van het vonnis stappen genomen zoals voorgescreven mochten worden.

(2) Ieder zodanig vonnis kan op dezelfde wijze ten uitvoer gelegd worden alsof het vonnis een uitspraak van het hof in een civiele aktie voor betaling van het in het vonnis genoemde bedrag was.

7. De Magistratshoven Wet, 1917, en wijzigingen daarvan en de regels uit kracht daarvan gemaakt behalve Hoofdstuk IX. en regels aangaande gijzeling vinden gelijke toepassing op verrichtingen voor magistratshoven ingevolge deze Wet als op verrichtingen ingevolge de genoemde Wet van 1917 of wijzigingen daarvan, en de regelingsraad ingesteld door artikel vier en twintig van de genoemde Wet van 1917 heeft de macht om regels te maken voor het regelen van de procedure van magistratshoven ingevolge deze Wet.

Met dien verstande dat gerechtelijke akten van een magistratshof in alle gevallen gediend en tenuitvoer gelegd worden door een politie beambte en geen hofgelden betaalbaar zijn.

of
reing
rs.

ication
agis-
es'
ts Acts.

Wijze van
ten uitvoer-
legging van
vonnissen.

Toepassing
van Magi-
stratshoven
Wetten.

no court fee shall be payable in respect of any proceedings in such court under this Act nor shall any fee be chargeable in respect of such service or execution.

Proof of documents signed by officers of court.

8. Any document purporting to be signed by a judge or officer of a court in a proclaimed country shall, until the contrary is proved, be deemed to have been so signed without proof of the signature or judicial or official character of the person appearing to have signed it and the officer of a court by whom a document is signed shall, until the contrary is proved, be deemed to have been the proper officer of the court to sign the document.

Depositions to be evidence.

9. Depositions taken in a court in a proclaimed country for the purposes of this Act may be received in evidence in proceedings before a magistrate's court under this Act.

Interpretation of terms.

10. In this Act, unless inconsistent with the context—

“certified copy” in relation to an order of a court, means a copy of the order certified by the proper officer of the court to be a true copy;

“maintenance order” means an order (other than an order of affiliation) for the periodical payment of sums of money towards the maintenance of the wife or other dependants of the person against whom the order is made; and “dependants” means such persons as the person against whom a maintenance order is made in a proclaimed country is in accordance with the law of that country, liable to maintain;

“prescribed” means, unless rules of court have been made regulating matters to be prescribed under this Act, prescribed in each particular case, by the Minister of Justice.

Short title.

11. This Act may be cited for all purposes as the Maintenance Orders (Facilities for Enforcement) Act, 1923.

ten opzichte van verrichtingen in zulk hof ingevolge deze Wet noch fooien betaalbaar zijn in verband met zulke diening of ten uitvoerlegging.

8. Elk dokument dat heet te zijn getekend door een rechter of ambtenaar van een hof in een geproklameerd land wordt totdat het tegendeel bewezen is, beschouwd aldus getekend te zijn zonder enige waarmerking van de handtekening of gerechtelijke of officiële hoedanigheid van de persoon die het ogenschijnlijk getekend heeft, en de ambtenaar van een hof door wie een dokument getekend is wordt, totdat het tegendeel bewezen is, beschouwd als de ambtenaar van het hof bevoegd om het dokument te tekenen.

9. Verklaringen afgelegd in een hof in een geproklameerd land voor de doeleinden van deze Wet worden als getuigenis toegelaten in verrichtingen voor een magistratshof ingevolge deze Wet.

10. Tenzij het verband een andere zin aanwijst, wordt in deze Wet verstaan onder:—

“gewaarmerkte kopie,” in verband met een order van het hof, een kopie door de bevoegde ambtenaar van het hof voor gelijkkluidend met het origineel gewaarmerkt;

“vonnis tot betaling van onderhoud” een vonnis (niet zijnde een affiliatie order) voor het op gezette tijden betalen van bedragen voor het onderhoud van de vrouw of andere afhankelijk van de persoon tegen wie de order gemaakt is; en “afhankelijken” zodanige personen als de persoon, tegen wie in een geproklameerd land een vonnis tot betaling van onderhoud gegeven is, overeenkomstig de wet van dat land verplicht is te onderhouden;

“voorgeschreven” voorgeschreven door de Minister van Justitie in elk bijzonder geval, tenzij regels van het hof gemaakt zijn waarbij aangelegenheden aangaande welke voorschriften moeten gemaakt worden geregeld zijn.

11. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Onderhouds (Vereenvoudiging van Procedure voor tenuitvoerlegging) Wet, 1923.

Waarmerking van dokumente getekend door ambtenaren van het hof.

Verklaring worden beschouwd als getuigenis. Woordbepaling.

PROCLAMATION

BY MAJOR-GENERAL HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT OF THE MOST ANCIENT AND MOST NOBLE ORDER OF THE THISTLE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 19, 1923.]

WHEREAS by my Proclamation No. 12 of 1923 I did declare, proclaim and make known that in terms of section eight of the Customs Tariff Act, 1914, a special customs duty (or dumping duty) should be imposed on cement imported into the Union from Holland:

AND WHEREAS it is desirable to amend my Proclamation aforesaid by the withdrawal of the imposition of the special customs (or dumping) duty imposed on cement imported into the Union from Holland, and to apply the provisions of section eight of the Customs Tariff Act, 1914, to cement imported into the Union from Norway:

NOW, THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested under section eight, sub-section (3), of Act No. 26 of 1914, I do hereby declare, proclaim and make known that six weeks after the publication of this Proclamation, there shall be charged, levied, collected and paid on cement imported into the Union from Norway a special (or dumping) customs duty, equal to the difference between the price at which the cement of a like grade is sold for home consumption in Norway and the price at which it has been sold for export to the Union provided that such special (or dumping) duty shall not exceed fifteen per cent. *ad valorem*.

GOD SAVE THE KING!

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa, at Cape Town, this Twenty-fifth day of January, One Thousand Nine Hundred and Twenty-three.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

PROKLAMATIE

VAN GENERAAL-MAJOOR ZIJN KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE KOUSEBAND, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELACHTBARE GEHEIME RAAD, RIDDER VAN DE MEEST ALOUDE EN EDELE ORDE VAN DE DISTEL, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DE MEEST EDELACHTBARE BATH ORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN ZIJN MAJESTEIT DE KONING, HOGE KOMMISSARIS VOOR ZUID-AFRIKA, EN GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

No. 19, 1923.

NADemaal ik bij mijn Proklamatie No. 12 van 1923 verklaarde, proklameerde en bekend maakte, dat ingevolge artikel acht van de Doeanetarief Wet, 1914, een bijzonder doeanerecht (of “dumping” recht) geheven zou worden op cement in de Unie ingevoerd uit Holland:

EN NADemaal het wenselijk is mijn voormelde Proklamatie te wijzigen door de terugtrekking van de heffing van het bijzondere doeanerecht (of “dumping” recht) geheven op cement in de Unie ingevoerd uit Holland en de bepalingen van artikel acht van de Doeanetarief Wet, 1914, toe te passen op cement uit Noorwegen in de Unie ingevoerd:

Zo is het dat ik ingevolge en krachtens de machten aan mij verleend bij artikel acht, sub-artikel (3), van Wet No. 26 van 1914, bij deze verklaar, proklameer en bekendmaak dat zes weken na de publikatie van deze Proklamatie, er op cement uit Noorwegen in de Unie ingevoerd een bijzonder (of “dumping”) doeanerecht opgelegd, geheven en geïnd zal worden gelijk aan het verschil tussen de prijs waarvoor de cement van een gelijke kwaliteit verkocht wordt voor binnenlands gebruik in Noorwegen en de prijs waarvoor het verkocht geworden is voor uitvoer naar de Unie met dien verstande dat zodanig bijzonder (of “dumping”) recht vijftien percent. *ad valorem* niet zal te bovengaan.

GOD BEHOEDE DE KONING!

Gegeven onder mijn hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Kaapstad, op deze Vijf en Twintigste dag van Januarië, Eén Duizend Negen Honderd Drie en Twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade.

J. C. SMUTS.